

<p>20 תַּמָּשׁ עֲשָׂרָה אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַהָרִים׃</p> <p>21 וַיִּגְדַע כָּל־בְּשָׂר׃ וְהָרִמָּשׁ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְחַיֵּה וּבְכָל־הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל־הָאָדָם׃</p> <p>22 כָּל־אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפְיוֹ מִכָּל־אֲשֶׁר בַּחַיָּה מֵתוֹ׃</p> <p>23 וַיִּמַּח אֶת־כָּל־הַיְקוּם׃ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמַּחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשְׁאַר אַדְנָם וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּיָבָה׃</p> <p>24 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמֵאָתַיִם יָוָם׃</p>	<p>20δέκα πέντε πήχεις ἐπάνω ὕψωθη τὸ ὕδωρ καὶ ἐπεκάλυπεν πάντα τὰ ὄρη τὰ ὕψηλά.</p> <p>21καὶ ἀπέθανεν πᾶσα σὰρξ κινουμένη ἐπὶ τῆς γῆς τῶν πετεινῶν καὶ τῶν κτηνῶν καὶ τῶν θηρίων καὶ πᾶν ἔρπετὸν κινούμενον ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πᾶς ἄνθρωπος.</p> <p>22καὶ πάντα, ὅσα ἔχει πνοῆς ζωῆς, καὶ πᾶς, ὃς ἦν ἐπὶ τῆς ξηρᾶς, ἀπέθανεν.</p> <p>23καὶ ἐξήλειπεν πᾶν τὸ ἀνάστημα, ὃ ἦν ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς, ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους καὶ ἔρπετῶν καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐξηλείφθησαν ἀπὸ τῆς γῆς καὶ κατελείφθη μόνος Νῶε καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ κιβωτῷ.</p> <p>24καὶ ὑψώθη τὸ ὕδωρ ἐπὶ τῆς γῆς ἡμέρας ἑκατὸν πεντήκοντα.</p>	<p>20Quindecim cubitis altior fuit aqua super montes, quos operuerat.</p> <p>21Consumptaque est omnis caro quæ movebatur super terram, volucrum, animantium, bestiarum, omniumque reptilium, quæ reptant super terram : universi homines,</p> <p>22et cuncta, in quibus spiraculum vitæ est in terra, mortua sunt.</p> <p>23Et delevit omnem substantiam quæ erat super terram, ab homine usque ad pecus, tam reptile quam volucres cæli : et deleta sunt de terra. Remansit autem solus Noë, et qui cum eo erant in arca.</p> <p>24Obtinueruntque aquæ terram centum quingenta diebus.</p>
---	--	---

<h2 style="margin: 0;">בראשית ז 7</h2>		
<p>1 וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אִתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתְּיָבָה כִּי־אֲתִי רָאִיתִי צְדִיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה׃</p> <p>2 מִכָּל־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לָךְ שְׁבָעָה שְׁבָעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הִיא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ׃</p> <p>3 גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבָעָה שְׁבָעָה זָכָר וְנִקְבָּה לְתִיּוֹת זָרַע עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃</p> <p>4 כִּי לַיָּמִים עוֹד שְׁבָעָה אֲנֹכִי מִמְטִיר עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחֲייתִי אֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃</p> <p>5 וַיַּעַשׂ כֵּן כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה׃</p> <p>6 וַיְהִי בְּיָמֵי מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמְּבּוּל הָיָה מַיִם עַל־הָאָרֶץ׃</p>	<p>1 Καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς πρὸς Νῶε Εἰσελθε σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου εἰς τὴν κιβωτόν, ὅτι σὲ εἶδον δίκαιον ἐναντίον μου ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ.</p> <p>2ἀπὸ δὲ τῶν κτηνῶν τῶν καθαρῶν εἰσάγαγε πρὸς σὲ ἑπτὰ ἑπτὰ, ἄρσεν καὶ θῆλυ, ἀπὸ δὲ τῶν κτηνῶν τῶν μὴ καθαρῶν δύο δύο, ἄρσεν καὶ θῆλυ,</p> <p>3καὶ ἀπὸ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ τῶν καθαρῶν ἑπτὰ ἑπτὰ, ἄρσεν καὶ θῆλυ, καὶ ἀπὸ τῶν πετεινῶν τῶν μὴ καθαρῶν δύο δύο, ἄρσεν καὶ θῆλυ, διαθρέψατι σπέρμα ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.</p> <p>4ἔτι γὰρ ἡμερῶν ἑπτὰ ἐγὼ ἐπάγω ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας καὶ ἐξαλείψω πᾶσαν τὴν ἐξάναστασιν, ἣν ἐποίησα, ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.</p> <p>5καὶ ἐποίησεν Νῶε πάντα, ὅσα ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος ὁ θεός.</p> <p>6Νῶε δὲ ἦν ἐτῶν ἑξακοσίων, καὶ ὁ κατακλυσμὸς ἐγένετο ὑδατος ἐπὶ τῆς γῆς.</p>	<p>1 Dixitque Dominus ad eum : Ingredere tu et omnis domus tua in arcam : te enim vidi justum coram me in generatione hac.</p> <p>2Ex omnibus animantibus mundis tolle septena et septena, masculum et feminam : de animantibus vero immundis duo et duo, masculum et feminam.</p> <p>3Sed et de volatilibus cæli septena et septena, masculum et feminam : ut salvetur semen super faciem universæ terræ.</p> <p>4Adhuc enim, et post dies septem ego pluam super terram quadraginta diebus et quadraginta noctibus : et delebo omnem substantiam, quam feci, de superficie terræ.</p> <p>5Fecit ergo Noë omnia quæ mandaverat ei Dominus.</p> <p>6Eratque sexcentorum annorum quando diluvii aquæ inundaverunt super terram.</p>

<p>7 וַיִּבֶא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתְּבֵה מִפְּנֵי מִי הַמַּבּוּל׃</p> <p>8 מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִן־הַעֹף וְכָל אֲשֶׁר־רָמַשׁ עַל־הָאֲדָמָה׃</p> <p>9 שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתְּבֵה זָכָר וּנְקֵבָה בְּאִשְׁרֵי צֵנֶה אֵלֶיהֶם אֶת־נֹחַ׃</p> <p>10 וַיְהִי לְשַׁבְעַת הַיָּמִים וַיְמִי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ׃</p> <p>11 בְּשֵׁנַת שֹׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֲדָשׁ הַשְּׁנַיִ בְּשַׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיֵנַת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרָבַת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ׃</p> <p>12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעֵים יוֹם וְאַרְבָּעֵים לַיְלָה׃</p> <p>13 בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וַחַם וַיִּפְּתוּ בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ נָח וַשְׁלֵטָת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתְּבֵה׃</p>	<p>7εἰσηλθεν δε Νωε και οι υιοι αυτου και η γυνη αυτου και αι γυναϊκες των υιων αυτου μετ' αυτου εις την κιβωτον δια το υδωρ του κατακλυσμου.</p> <p>8και απο των πετεινων και απο των κτηνων των καθαρων και απο των κτηνων των μη καθαρων και απο παντων των ερπετων των επι της γης</p> <p>9δύο δύο εισηλθον προς Νωε εις την κιβωτον, αρσεν και θηλυ, καθα ενετειλατο αυτω ο θεος.</p> <p>10και εγενετο μετα τας επτα ημερας και το υδωρ του κατακλυσμου εγενετο επι της γης.</p> <p>11εν τω εξακοσιοστω ετει εν τη ζωη του Νωε, του δευτερου μηνος, εβδομη και εικαδι του μηνος, τη ημερα ταυτη ερραγησαν πασαι αι πηγαι της αβυσσου, και οι καταρρακται του ουρανου ηνεωχθησαν,</p> <p>12και εγενετο ο υετος επι της γης τεσσαρακοντα ημερας και τεσσαρακοντα νυκτας.</p> <p>13εν τη ημερα ταυτη εισηλθεν Νωε, Σημ, Χαμ, Ιαφεθ, υιοι Νωε, και η γυνη Νωε και αι τρεις γυναϊκες των υιων αυτου μετ' αυτου εις την κιβωτον.</p>	<p>7Et ingressus est Noë et filii ejus, uxor ejus et uxores filiorum ejus cum eo in arcam propter aquas diluvii.</p> <p>8De animantibus quoque mundis et immundis, et de volucris, et ex omni quod movetur super terram,</p> <p>9duo et duo ingressa sunt ad Noë in arcam, masculus et femina, sicut præceperat Dominus Noë.</p> <p>10Cumque transissent septem dies, aquæ diluvii inundaverunt super terram.</p> <p>11Anno sexcentesimo vitæ Noë, mense secundo, septimodecimo die mensis, rupti sunt omnes fontes abyssi magnæ, et cataractæ cæli apertæ sunt :</p> <p>12et facta est pluvia super terram quadraginta diebus et quadraginta noctibus.</p> <p>13In articulo diei illius ingressus est Noë, et Sem, et Cham, et Japheth filii ejus ; uxor illius, et tres uxores filiorum ejus cum eis in arcam :</p>	<p>14 הַמָּה וְכָל־הַתְּיָה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הַרֹמֵשׁ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־הָעֹף לְמִינֵהוּ כֹל צִפּוֹר כָּל־כְּנָף׃</p> <p>15 וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתְּבֵה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מְכַל־הַבְּשָׂר אֲשֶׁר־בָּו רַחַם תַּיִם׃</p> <p>16 וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מְכַל־בְּשָׂר בָּאוּ בְּאִשְׁרֵי צֵנֶה אִתּוֹ׃</p> <p>16 אֵלֶיהֶם וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדָיו׃</p> <p>17 וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעֵים יּוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיָּרְבוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתְּבֵה וַתָּרֶם מֵעַל הָאָרֶץ׃</p> <p>18 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיָּרְבוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתִּלָּךְ הַתְּבֵה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם׃</p> <p>19 וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָּל־הַהָרִים הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם׃</p>	<p>14και πάντα τὰ θηρία κατὰ γένος και πάντα τὰ κτήνη κατὰ γένος και πᾶν ἔρπετον κινούμενον ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ γένος και πᾶν πετεινὸν κατὰ γένος</p> <p>15εἰσηλθον προς Νωε εις την κιβωτον, δύο δύο απο πασης σαρκος, εν ω εστιν πνευμα ζωης.</p> <p>16και τα εισπορευόμενα αρσεν και θηλυ απο πασης σαρκος εισηλθεν, καθα ενετειλατο ο θεος τω Νωε. και εκλεισεν κυριος ο θεος εξωθεν αυτου την κιβωτον.</p> <p>17Και εγενετο ο κατακλυσμος τεσσαρακοντα ημερας και τεσσαρακοντα νυκτας επι της γης, και επληθυνθη το υδωρ και επηρεν την κιβωτον, και υψωθη απο της γης.</p> <p>18και επεκρατει το υδωρ και επληθυνετο σφοδρα επι της γης, και επεφερετο η κιβωτος επάνω του υδατος.</p> <p>19το δε υδωρ επεκρατει σφοδρα σφοδρωσ επι της γης και επεκαλυψεν παντα τα ορη τα υψηλα, α ην υποκατω του ουρανου.</p>	<p>14ipsi et omne animal secundum genus suum, universaque jumenta in genere suo, et omne quod movetur super terram in genere suo, cunctumque volatile secundum genus suum, universæ aves, omnesque volucres,</p> <p>15ingressæ sunt ad Noë in arcam, bina et bina ex omni carne, in qua erat spiritus vitæ.</p> <p>16Et quæ ingressa sunt, masculus et femina ex omni carne introierunt, sicut præceperat ei Deus : et inclusit eum Dominus deforis.</p> <p>17Factumque est diluvium quadraginta diebus super terram : et multiplicatæ sunt aquæ, et elevaverunt arcam in sublime a terra.</p> <p>18Vehementer enim inundaverunt, et omnia repleverunt in superficie terræ : porro arca ferebatur super aquas.</p> <p>19Et aquæ prævaluerunt nimis super terram : opertique sunt omnes montes excelsi sub universo cælo.</p>
--	---	---	--	--	--